

Фразеологические единицы как маркеры норвежской ментальности

Никитина Мария Сергеевна^{1,2(*)}

mariasernik@gmail.com

¹ РАНХиГС, Москва, Россия

² Университет мировых цивилизаций им. В.В. Жириновского, Москва, Россия

Аннотация. Проанализировано влияние ментальности и ценностных представлений норвежского этноса на употребление фразеологических единиц в ходе коммуникативного акта. Цель статьи — выявить и ценности и показать их влияние на выбор лексических единиц, а также продемонстрировать их актуализацию в речевом акте норвежцев. Результаты исследования могут представлять интерес для скандинавистики, аксиолингвистики и применимы для преподавания курса норвежского языка, межкультурной коммуникации и лингвокультурологии. Список использованной в исследовании литературы может служить справочным материалом при написании курсовых и дипломных работ в дальнейшем.

Ключевые слова: фразеологическая единица, ценность, ментальность, норвежцы, норвежский язык

Phraseological units as markers of Norwegian mentality

Nikitina Mariya Sergeevna^{1,2(*)}

mariasernik@gmail.com

¹ RANEPA, Moscow, Russia

² Zhirinovskiy University of World Civilizations, Moscow, Russia

Abstract. The author analyzes the influence of mentality and valuable submissions of Norwegians on the use of phraseological units in speech. The purpose of the article is to identify the peculiarities of Norwegian mentality and ethnic values and to demonstrate their actualization and influence on use of lexical units in a communicative process of Norwegians. The results are of interest of Scandinavian studies, axiolinguistics and are applicable for teaching Norwegian language, cross-cultural communication and cultural linguistics. References are recommended for writing course papers and thesis.

Keywords: phraseological unit, value, mentality, Norwegians, Norwegian language

Введение. Для успешного межнационального общения хорошее владение языком является недостаточным. Важную роль в коммуникативном акте играет знание особенностей ментальности определенного этноса и его ценностных представлений. Исследуя взаимосвязь между ментальностью и языком, А. Вежбицкая пришла к выводу, что этническая ментальность ярко отражается в словарном составе языка [1]. При этом национально-культурная специ-

фика народа наиболее заметно отражается на лексическом уровне. На сегодняшний день данная проблема находится на начальной стадии разработанности в области скандинавистики. В связи с этим цель исследования — определить специфику ментальности норвежского этноса, его ценностные представления и рассмотреть их актуализацию на уровне фразеологизмов.

Материалы и методы. Материал исследования — фразеологические единицы, отражающие погодные явления и гастрономию в речи норвежцев. В исследовании использованы методы лингвистического наблюдения и описания и метод сплошной выборки при сборе языкового материала.

Результаты. Как известно, фразеологический состав языка имеет ярко выраженный национальный характер, что проявляется в семантике фразеологических единиц. Фразеологизмы воплощают культуру, быт и психологию этноса. Что касается ментальности норвежцев, у них еще с детства формируется ценностное отношение к окружающему миру. Одной из главных норвежских национально-культурных особенностей является единение с природой.

Норвежский язык богат лексическими единицами, связанными с природными явлениями и осадками. В большом норвежско-русском словаре приводятся следующие названия льда и снега: “enjomfruelig snø” (первый снег), “en kram snø” (талый снег), “mjøllen snø” (сухой снег), “en is” (лед, перен. преодолевать трудности), “en isbaks” (сплошной многолетний лед), “et isbelegg” (тонкий лед) и другие [2].

Рассмотрим фразеологизмы со словом “is” (лед). Среди них можно выделить: “Å sette på is” — «освободить от работы» и “Å ha is i magen” — дословно «иметь лед в животе. Данное выражение означает оставаться спокойным под давлением и не показывать эмоций [3]. Когда коммуникант произносит данную фразу, он сообщает собеседнику, что в некоторых стрессовых ситуациях необходимо проявить невозмутимость и тем самым, вербализирует ценность «самосохранение» в речевом акте.

Далее обратимся к еще одному важному аспекту норвежской ментальности — гастрономия. Не вызывает сомнения, что в основе норвежской кухни всегда присутствует рыба. Особым продуктом питания является селедка [4]. По словам Т.В. Писановой, «пищевые предпочтения, связанные с традициями, несут в себе аксиологическую информацию, которая должна находить отражение в лексико-семантических единицах» [5]. Так, в норвежском языке встречаются фразеологизмы с лексической единицей “sild” (селедка): “ikke verd en sur sild” (дословно «не стоит и кислой селедки»), “så død som en sild” (дословно «мертв как селедка») — «без всяких признаков жизни» [2]. В качестве примера рассмотрим данное выражение. Поскольку с давних времен селедка была одним из самых доступных видов рыбы и продуктов питания, норвежцы ловили ее огромном количестве и ничего за это не платили. Следовательно, когда в ходе речевого акта звучит данная фраза, ее использование детерминируется ценностью «традиции и культура», что проявляется в выборе лексических средств и объясняет их происхождение.

Обсуждение полученных результатов. Подводя итоги научного наблюдения, можно заключить, что ценности являются одной из главных составляющих ментальности этноса. В настоящем исследовании проанализированы примеры фразеологизмов с лексическими единицами “is” (лед) и “sild” (се-ледка) в норвежском языке и пришли к выводу, что важными ценностями в ментальности норвежцев являются — «самосохранение» и «традиции и культура».

Заключение. Таким образом, данные ценности наиболее ярко передают национально-культурную специфику и психологические черты норвежского народа. Они регулируют речевое поведение партнеров по общению, влияют на использование лексических единиц в речи и содержат информацию об их происхождении. Из чего следует, что аксиологический фактор играет ключевую роль в коммуникативном акте.

Список источников

- [1] Вежбицкая А. *Язык, культура, познание*. Москва, Русские словари, 1997, 416 с.
- [2] Аракин В.Д. *Большой норвежско-русский словарь. Т. 1. Свыше 200 000 слов и словосочетаний*. Москва, Живой язык, 2000, 560 с.
- [3] Norwegian Idioms Related to the Body. URL: <https://nlsnorwegian.no/norwegian-idioms-related-to-the-body/> (дата обращения 01.08.2024).
- [4] *Истинно норвежский вкус*. URL: <https://www.kommersant.ru/doc/2841142> (дата обращения 10.08.2024).
- [5] Писанова Т.В. Гастрономический тезаурус испанского языка: систематизация ценностных представлений о мире. *Вестник Иркутского государственного лингвистического университета*, 2011, № 1, с. 132–141.